

AVVISO IMPORTANTE

Ad evitare che col 31 gennaio 1981 si verifichi l'interruzione nell'invio del periodico si invitano i Sigg. Abbonati a voler rinnovare al più presto l'abbonamento al « Bollettino Ufficiale » versando gli importi corrispondenti unicamente a mezzo c.c.p. 14/1983.

WICHTIGE MITTEILUNG

Um zu vermeiden, daß mit 31. Januar 1981 in der Zusendung dieses Blattes Unterbrechungen eintreten, werden die Abonnenten ersucht, das Abonnement auf das « Amtsblatt » baldigst zu erneuern und die entsprechenden Beträge ausschließlich mittels Postkontokorrent 14/1983 zu überweisen.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
2 ottobre 1980, n. 10/L

Approvazione modifiche ed integrazioni al Capo III del Titolo IV del regolamento di esecuzione della L.R. 21 ottobre 1963, n. 29 e successive modificazioni pag. 2

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 2 ottobre 1980, n. 10/L

Approvazione modifiche ed integrazioni al Capo III del Titolo IV del regolamento di esecuzione della L.R. 21 ottobre 1963, n. 29 e successive modificazioni

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la L.R. 18 marzo 1980, n. 3, concernente « Modifiche ed integrazioni alle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni e sulla composizione ed elezione degli organi delle Amministrazioni comunali »;

Ritenuto di dover provvedere con assoluta urgenza in armonia con quanto previsto dall'art. 13 della L.R. sopraccitata a modificare ed integrare le attuali norme del regolamento di esecuzione delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni relative alla contabilità comunale;

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO - SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 2. Oktober 1980, Nr. 10/L

Genehmigung von Abänderungen und Ergänzungen zum 3. Kapitel des IV. Titels der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 21. Oktober 1963, Nr. 29 und zu den nachfolgenden Abänderungen . . . Seite 2

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO - SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 2. Oktober 1980, Nr. 10/L

Genehmigung von Abänderungen und Ergänzungen zum 3. Kapitel des IV. Titels der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 21. Oktober 1963, Nr. 29 und zu den nachfolgenden Abänderungen

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 18. März 1980, Nr. 3 betreffend « Änderungen und Ergänzungen zu den Regionalgesetzen über die Gemeindeordnung und über die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane »;

In Anbetracht der Notwendigkeit, mit absoluter Dringlichkeit im Einklang mit Art. 13 des ob erwähnten Regionalgesetzes die gegenwärtigen Bestimmungen der Durchführungsverordnung zu den Regionalgesetzen über die Gemeindeordnung bezüglich des Rechnungswesens der Gemeinden abzuändern und zu ergänzen;

Esaminato lo schema di modifiche al regolamento ed i nuovi modelli di bilancio preventivo predisposti dagli Uffici competenti;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 1279 del 2 ottobre 1980;

d e c r e t a :

Art. 1

Sono approvate le unite modifiche ed integrazioni agli artt. 64, 68, 69, 71, 74, 75, 76, 81, 89 e 98 del Capo III del Titolo IV del regolamento di esecuzione della L.R. 21 ottobre 1963, n. 29 e successive modificazioni sull'ordinamento dei Comuni, già approvato con D.P.G.R. 30 aprile 1975, n. 5, che fanno parte integrante del presente decreto.

Art. 2

Sono soppressi gli artt. 66, 72, 73, 99, 100 e 101, secondo comma, del Capo III del Titolo IV del regolamento di esecuzione della L.R. 21 ottobre 1963, n. 29 e successive modificazioni sull'ordinamento dei Comuni, già approvato con D.P.G.R. 30.4.1975, n. 5.

Art. 3

Sono approvati gli allegati nuovi modelli di bilancio di previsione in sostituzione di quelli già contenuti nel regolamento di esecuzione della L.R. 21 ottobre 1963, n. 29 e successive modificazioni, approvato con D.P.G.R. 30 aprile 1975, n. 5.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei Conti per la registrazione e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 2 ottobre 1980

Il Presidente
PANCHERI

Nach Prüfung des Entwurfes der Abänderungen zur Verordnung und der von den zuständigen Ämtern ausgearbeiteten neuen Vordrucke für den Haushaltsvoranschlag;

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 2. Oktober 1980, Nr. 1279

v e r f ü g t

Art. 1

Die beigelegten Abänderungen und Ergänzungen zu den Art. 64, 68, 69, 71, 74, 75, 76, 81, 89 und 98 des 3. Kapitels des IV. Titels der mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 30. April 1975, Nr. 5 genehmigten Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 21. Oktober 1963, Nr. 29 und zu den nachfolgenden Abänderungen über die Gemeindeordnung, die einen ergänzenden Bestandteil dieses Dekretes bilden, werden genehmigt.

Art. 2

Die Art. 66, 72, 73, 99, 100 und 101 Abs. 2 des 3. Kapitels des IV. Titels der mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 30. April 1975, Nr. 5 genehmigten Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 21. Oktober 1963, Nr. 29 und zu den nachfolgenden Abänderungen über die Gemeindeordnung werden aufgehoben.

Art. 3

Die beiliegenden neuen Vordrucke für den Haushaltsvoranschlag werden in Ersetzung der Vordrucke genehmigt, die in der mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 30. April 1975, Nr. 5 genehmigten Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 21. Oktober 1963, Nr. 29 und zu den nachfolgenden Abänderungen enthalten waren.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 2. Oktober 1980

Der Präsident
PANCHERI

Modifiche ed integrazioni al regolamento di esecuzione della legge regionale 21 ottobre 1963, n. 29 e successive modificazioni sull'ordinamento dei Comuni

Art. 64

(Esercizio finanziario e verbale di chiusura)

Sono materia della contabilità del bilancio le entrate accertate dal 1° gennaio al 31 dicembre, le spese impegnate nello stesso periodo di tempo in conformità alla legge, le riscossioni degli esattori e tesoriери, i versamenti nella tesoreria dell'ente, le liquidazioni ed i pagamenti effettuati entro il 31 dicembre dell'anno in corso, ai sensi dell'art. 5, secondo comma, della legge regionale 18 marzo 1980, n. 3.

La chiusura dei conti, viene effettuata redigendo apposito verbale, che mette in evidenza la situazione dei residui degli esercizi precedenti, le previsioni di bilancio, le riscossioni ed i pagamenti effettuati, sia in conto competenze sia in conto residui, nonché l'ammontare dei residui attivi e passivi da trasportare nell'esercizio successivo. Il verbale di chiusura termina con una tabella dimostrativa dell'avanzo o disavanzo di amministrazione; esso è firmato dal Sindaco, dal segretario e dal ragioniere ove esista. Al verbale di chiusura deve essere allegato il verbale di verifica di cassa; qualora manchi il verbale di verifica di cassa, il verbale di chiusura deve essere firmato anche dal tesoriere.

Entro il mese di marzo, il verbale di chiusura è trasmesso in copia alla Giunta provinciale.

Art. 68

(Entrate)

Le entrate sono ripartite nei seguenti titoli:

- Titolo I** Entrate tributarie;
- Titolo II** Entrate derivanti da contributi e trasferimenti correnti dello Stato, della Regione, della Provincia e di altri enti pubblici, anche in rapporto all'esercizio di funzioni delegate dalla Regione e dalla Provincia;
- Titolo III** Entrate extratributarie;

Abänderungen und Ergänzungen zur Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 21. Oktober 1963, Nr. 29 und zu den nachfolgenden Abänderungen über die Gemeindeordnung

Art. 64

(Finanzjahr und Abschlußniederschrift)

Gegenstand der Haushaltsrechnung bilden im Sinne des Art. 5 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 18. März 1980, Nr. 3 die vom 1. Jänner bis 31. Dezember festgestellten Einnahmen, die im selben Zeitraum im Einklang mit dem Gesetz verpflichteten Ausgaben, die Einnahmen der Einheber und Schatzmeister, die Überweisungen an das Schatzamt der Körperschaft, die innerhalb 31. Dezember des laufenden Jahres getätigten Liquidierungen und Auszahlungen.

Der Rechnungsabschluß wird durch Abfassung einer eigenen Niederschrift vorgenommen, in der die Situation der Rückstände der vorangegangenen Finanzjahre, die Voranschläge der Haushalte, die sowohl auf Kompetenzkonto als auch auf Konto Rückstände getätigten Einhebungen und Auszahlungen sowie das Ausmaß der auf das darauffolgende Finanzjahr zu übertragenden Einnahmen- und Ausgabenrückstände aufgezeigt werden. Die Abschlußniederschrift endet mit einer Übersicht über den Verwaltungsüberschuß oder -fehlbetrag; sie wird vom Bürgermeister, vom Sekretär und, wenn vorhanden, vom Rechnungsführer unterzeichnet. Der Abschlußniederschrift ist die Niederschrift über die Kassaüberprüfung beizulegen; falls die Niederschrift über die Kassaüberprüfung fehlt, muß die Abschlußniederschrift auch vom Schatzmeister unterzeichnet werden.

Innerhalb des Monats März wird eine Ausfertigung der Abschlußniederschrift dem Landesauschuß übermittelt.

Art. 68

(Einnahmen)

Die Einnahmen werden in die nachstehenden Titel unterteilt:

- I. Titel** Einnahmen aus Steuern;
- II. Titel** Einnahmen aus laufenden Kapitalzuwendungen und -zuweisungen des Staates, der Region, der Provinz und anderer öffentlicher Körperschaften, auch im Zusammenhang mit der Ausübung der von der Region und der Provinz übertragenen Befugnisse;
- III. Titel** Außersteuerliche Einnahmen;

Titolo IV Entrate derivanti da alienazioni e ammortamento di beni patrimoniali, da trasferimenti di capitale e da riscossione di crediti;

Titolo V Entrate derivanti da accensione di prestiti;

Titolo VI Entrate per partite di giro.

Nell'ambito di ciascun titolo, le entrate si ripartiscono in categorie secondo la loro natura ed in capitoli secondo il rispettivo oggetto. Le categorie, ove necessario, possono ripartirsi in rubriche.

Art. 69

(Spese)

Le spese sono ripartite nei seguenti titoli:

Titolo I Spese correnti;

Titolo II Spese in conto capitale;

Titolo III Spese per il rimborso di prestiti;

Titolo IV Spese per partite di giro.

Le spese in conto capitale comprendono le partite che attengono agli investimenti diretti e indiretti, alle partecipazioni azionarie e ai conferimenti nonché ad operazioni per concessioni di crediti.

Le spese per rimborso di prestiti comprendono le quote capitale delle rate di ammortamento dei mutui e le somme dovute per capitale a fronte di ogni altra operazione di prestito.

Le spese correnti comprendono le altre spese escluse le partite di giro.

Art. 71

(Capitoli di bilancio)

L'unità elementare del bilancio è rappresentata dal capitolo. Ciascun capitolo di entrata e di spesa deve indicare:

- 1) l'ammontare presunto dei residui attivi e passivi alla chiusura dell'esercizio precedente a quello cui il bilancio si riferisce;
- 2) l'ammontare delle entrate che si prevede di accertare e delle spese che si prevede di impegnare nell'anno cui il bilancio si riferisce;
- 3) l'ammontare delle entrate che si prevede di incassare e delle spese che si prevede di pagare

IV. Titel Einnahmen aus Veräußerungen und Amortisation von Vermögensgütern, aus Kapitalumsätzen und Krediteinhebungen;

V. Titel Einnahmen aus der Aufnahme von Schulden;

VI. Titel Einnahmen aus Durchgangsposten.

Im Rahmen eines jeden Titels gliedern sich die Einnahmen je nach ihrer Herkunft in Kategorien und je nach ihrem Gegenstand in Kapitel. Die Kategorien können, falls erforderlich, in Rubriken eingeteilt werden.

Art. 69

(Ausgaben)

Die Ausgaben werden in die nachstehenden Titel unterteilt:

I. Titel Laufende Ausgaben;

II. Titel Ausgaben auf Kapitalkonto;

III. Titel Ausgaben für die Rückzahlung von Schulden;

IV. Titel Ausgaben auf Durchgangsposten.

Die Ausgaben auf Kapitalkonto umfassen die Posten, die die direkten und indirekten Investitionen, die Aktienbeteiligungen und Zuwendungen, sowie die Gewährung von Krediten betreffen.

Die Ausgaben für die Rückzahlung von Schulden umfassen den Kapitaldienst der Darlehenstilgungsraten und die geschuldeten Kapitalanteile für jedes andere Darlehen.

Die laufenden Ausgaben umfassen mit Ausnahme der Durchgangsposten die anderen Ausgaben.

Art. 71

(Haushaltskapitel)

Das Kapitel ist die Grundeinheit des Haushaltes. Jedes Kapitel der Einnahmen und der Ausgaben umfaßt:

1. Den voraussichtlichen Betrag der Einnahmen- und Ausgabenrückstände bei Abschluß des Finanzjahres des Vorjahres, auf das sich der Haushaltsvoranschlag bezieht.
2. Den Betrag der Einnahmen, auf den ein Rechtsanspruch angenommenen wird, festzustellen, und den Betrag der Ausgaben, dessen Verpflichtung vorausgesehen wird, bezogen auf das entsprechende Haushaltsjahr.
3. Den Betrag der Einnahmen, den man voraussieht einzuheben und den Betrag der Ausgaben, den man voraussieht zu zahlen, bezogen auf das

nell'anno cui il bilancio si riferisce, senza distinzione tra operazioni in conto competenza e in conto residui.

Le previsioni di spesa di cui ai precedenti punti 2) e 3) costituiscono il limite per le autorizzazioni rispettivamente di impegno e di pagamento.

Tra le entrate di cui al precedente n. 3) è iscritto l'ammontare presunto del fondo di cassa all'inizio dell'esercizio cui il bilancio si riferisce.

Art. 71 bis

(Codice meccanografico dei capitoli)

I capitoli di entrata e di spesa possono avere un numero d'ordine discontinuo in relazione ad esigenze di carattere meccanografico. I capitoli possono altresì essere suddivisi in articoli con numerazione progressiva nell'ambito di ciascun capitolo.

I capitoli non possono considerare entrate o spese concernenti due o più categorie o voci economiche di cui all'allegato A del presente regolamento.

I capitoli di spesa devono indicare chiaramente gli oggetti e le finalità delle spese operando la distinzione tra spese relative a funzioni proprie e spese relative a funzioni delegate.

Ciascun capitolo di entrata e di spesa deve essere contraddistinto da un numero di codice meccanografico a sei cifre secondo le modalità indicate nell'allegato A del presente regolamento.

L'indicazione del codice meccanografico è altresì obbligatoria sulle reversali di incasso e sui mandati di pagamento.

Art. 74

(Partite di giro)

Nel titolo VI delle entrate e nel titolo IV delle spese trovano esposizione, distinte per capitolo, le partite di giro che comprendono esclusivamente le entrate e le spese che si effettuano per conto di terzi e che perciò costituiscono, nello stesso tempo, un debito e un credito per l'ente locale. Sono altresì comprese tra le partite di giro i depositi cauzionali presso terzi e i relativi rimborsi, nonché le somme destinate alla gestione economato.

Le entrate e le spese relative alla gestione degli stabilimenti speciali del Comune sono ripartite, a seconda della loro natura, nei titoli di cui ai precedenti articoli 68 e 69.

In ogni caso le entrate e le spese per le funzioni delegate dallo Stato e/o dalle Province non possono essere allocate tra le partite di giro.

entsprechende Haushaltsjahr, ohne zwischen laufender Kompetenzgebarung und Rückständegebarung zu unterscheiden.

Die Ausgabenansätze der vorhergehenden Z. 2) und 3) geben die Grenze der Verpflichtungs- und Zahlungsermächtigungen an.

In den Einnahmen der vorhergehenden Z. 3) wird der zu Beginn des Finanzjahres angenommene Kassastand eingetragen.

Art. 71 bis

(EDV-Kennziffer der Kapitel)

Die Einnahmen- und Ausgabenkapitel können wegen EDV-technischer Erfordernisse eine nicht fortlaufende Ordnungszahl haben. Die Kapitel können weiters in Artikel unterteilt werden, mit fortlaufender Numerierung je Kapitel.

Die Kapitel dürfen nicht Einnahmen oder Ausgaben zweier oder mehrerer Wirtschaftskategorien oder -posten beinhalten, wie sie in der Beilage A dieser Verordnung enthalten sind.

Die Ausgabenkapitel müssen eindeutig Bestimmungen und Zwecke der Ausgaben angeben, wobei zwischen Ausgaben des eigenen Wirkungsbereiches und Ausgaben des übertragenen Wirkungsbereiches unterschieden wird.

Jedes Einnahmen- und Ausgabenkapitel muß durch eine sechsstellige EDV-Kennziffer gekennzeichnet sein, gemäß Angabe in Beilage A.

Es ist Pflicht, auf den Inkasso- und Zahlungsaufträgen die EDV-Kennziffer anzuführen.

Art. 74

(Durchgangsposten)

Im Titel VI der Einnahmen und im Titel IV der Ausgaben werden, unterteilt in Kapitel, die Durchgangsposten angeführt, die ausschließlich die Einnahmen und Ausgaben umfassen, die auf Rechnung Dritter getätigt werden und deshalb gleichzeitig eine Schuld und ein Guthaben für die örtliche Körperschaft darstellen.

In den Durchgangsposten sind ferner die hinterlegten Kauttionen bei Dritten und die entsprechenden Rückerstattungen sowie die Beträge, die für den Ökonomatsdienst bestimmt sind, enthalten.

Die Einnahmen und die Ausgaben, die sich auf die Gebarung der Sonderbetriebe der Gemeinden beziehen, sind je nach ihrer Herkunft, in die Titel der vorhergehenden Art. 68 und 69 einzuordnen.

Keinesfalls dürfen die Einnahmen und die Ausgaben für die vom Staat und/oder von den Provinzen übertragenen Wirkungsbereiche in den Durchgangsposten eingetragen werden.

Art. 75

(Riepiloghi del bilancio - determinazione situazione economica)

Il bilancio di previsione, nella versione di competenza e di cassa, deve contenere:

- 1) per l'entrata, un riassunto delle categorie per titoli e un riepilogo dei titoli;
- 2) per la spesa, un riassunto delle sezioni per titoli e un riepilogo dei titoli;
- 3) un quadro generale riassuntivo dove sia data distinta indicazione:
 - a) del risultato differenziale tra il totale dei primi tre titoli dell'entrata ed il totale delle spese correnti;
 - b) del risultato differenziale tra il totale dei primi tre titoli dell'entrata ed il totale delle spese correnti, al netto degli ammortamenti, aumentato delle quote di capitale delle rate per il rimborso dei mutui in estinzione (situazione economica);
 - c) del risultato differenziale tra il totale dei primi quattro titoli dell'entrata e dei primi due titoli della spesa (saldo netto da impiegare o da finanziare);
 - d) del risultato differenziale tra tutte le entrate e le spese, escluse le operazioni riguardanti le partecipazioni azionarie ed i conferimenti, la concessione e la riscossione di crediti, l'accensione ed il rimborso di prestiti e le partite di giro (indebitamento o accreditamento netto);
 - e) del risultato differenziale tra il totale complessivo delle spese ed il totale complessivo delle entrate escluse le accensioni di prestiti (ricorso al mercato);
 - f) riepilogo delle spese secondo la classificazione economico-funzionale da realizzarsi in appositi allegati.

Al bilancio di previsione deve essere allegato un elenco delle entrate e delle spese una tantum, ossia di quelle non originate da cause permanenti e quindi non prevedibili in via continuativa.

Art. 75

(Haushaltszusammenfassung - Errechnung des Wirtschaftsergebnisses)

Der Haushaltsvoranschlag muß in der Kompetenz- und Kassagebarung folgendes enthalten:

1. Für die Einnahmen eine Zusammenfassung der Kategorien nach Titeln und eine Zusammenfassung der Titel;
2. für die Ausgaben eine Zusammenfassung der Sektionen nach Titeln und eine Zusammenfassung der Titel;
3. ein allgemeine Zusammenfassung mit getrennter Angabe von:
 - a) dem Vergleichsergebnis zwischen dem Gesamtbetrag der ersten drei Titel der Einnahmen und dem Gesamtbetrag der laufenden Ausgaben;
 - b) dem Vergleichsergebnis zwischen dem Gesamtbetrag der ersten drei Titel der Einnahmen und dem Gesamtbetrag der laufenden Ausgaben, ohne die Amortisationen, erhöht um die Kapitalanteile der Darlehenstilgungsraten (Wirtschaftsergebnis);
 - c) dem Vergleichsergebnis zwischen dem Gesamtbetrag der ersten vier Titel der Einnahmen und dem Gesamtbetrag der ersten zwei Titel der Ausgaben (zu verwendender oder abzudeckender Nettosaldo);
 - d) dem Vergleichsergebnis zwischen allen Einnahmen und Ausgaben, die Rechtsgeschäfte betreffend die Aktienbeteiligungen und die Zuwendungen, die Gewährung und die Einhebung von Krediten, die Aufnahme und die Tilgung von Schulden und die Durchgangsposten (Nettofinanzierungsdefizit oder -überschuß) ausgenommen;
 - e) dem Vergleichsergebnis zwischen der Gesamtsumme der Ausgaben und der Gesamtsumme der Einnahmen mit Ausnahme der Schuldaufnahmen (Beanspruchung des Kreditmarktes);
 - f) eine in eigenen Beilagen vorzunehmende Zusammenfassung der Ausgaben nach ihrer wirtschaftlich-funktionellen Gliederung.

Dem Haushaltsvoranschlag muß ein Verzeichnis der einmaligen Einnahmen und Ausgaben, d.h. jener, die nicht durch ständige Ursachen hervorgerufen werden und daher nicht fortwährend voraussehbar sind, beigelegt werden.

Il bilancio di previsione deve essere altresì corredato da quadri riassuntivi delle entrate e delle spese relative a ciascun servizio gestito in economia.

Art. 76

(*Modelli del bilancio*)

Il bilancio di previsione, i riepiloghi ed i quadri riassuntivi di raffronto e dimostrativi devono contenere gli elementi essenziali quali risultano dai modelli allegati al presente regolamento.

La denominazione delle sezioni, delle categorie e delle rubriche deve essere conforme agli elenchi allegati al presente regolamento.

Art. 81

(*Variazioni di bilancio*)

Le variazioni di bilancio, di cui all'art. 20 n. 3 della legge, concernono l'aumento o la diminuzione e l'istituzione di capitoli di entrata e di spesa, gli storni di fondi da un capitolo all'altro, nonché l'assestamento del bilancio a seguito dell'applicazione dell'avanzo o del disavanzo di amministrazione.

E' ammessa la variazione di bilancio per nuove o maggiori entrate, solo se accertate.

Le variazioni alle dotazioni di competenza e di cassa possono essere deliberate non oltre il termine del 30 novembre.

I Consigli comunali sono tenuti, in sede di approvazione del conto consuntivo, a deliberare l'aggiornamento delle previsioni di cui ai numeri 1) e 3) del secondo comma dell'art. 71 del presente regolamento.

Art. 89

(*Impegno della spesa*)

Gli impegni di spesa sono assunti nei limiti dello stanziamento di competenza iscritto in ciascun capitolo del bilancio in corso.

Formano impegno sugli stanziamenti di competenza dell'esercizio le somme dovute in base alla legge, a contratto, a sentenza o ad altro titolo semprèché la relativa delibera venga assunta entro il termine dell'esercizio.

Per le spese correnti possono essere assunti impegni estesi a carico dell'esercizio successivo ove ciò sia indispensabile per assicurare la continuità dei servizi. Quando si tratti di spese per affitti o di altre

Der Haushaltsvoranschlag muß außerdem mit Zusammenfassungen der Einnahmen und der Ausgaben, die sich auf jedweglichen in Eigenregie geführten Betrieb beziehen, versehen sein.

Art. 76

(*Vordrucke für den Haushalt*)

Der Haushaltsvoranschlag, die Zusammenfassungen, die Vergleichs- und Übersichtstabellen müssen die wesentlichen Angaben enthalten, wie sie aus den dieser Verordnung beigelegten Vordrucken ersichtlich sind.

Die Benennung der Sektionen, der Kategorien und der Rubriken muß den dieser Verordnung beigelegten Musterverzeichnissen entsprechen.

Art. 81

(*Haushaltsabänderungen*)

Die Haushaltsabänderungen nach Art. 20 Z. 3 des Gesetzes betreffen die Erhöhung oder die Kürzung und die Einführung von Einnahmen- und Ausgabenkapiteln, die Fondsumbuchungen von einem Kapitel auf ein anderes sowie die Berichtigung des Haushaltsvoranschlages infolge der Einbeziehung des Verwaltungsüberschusses oder -fehlbetrages.

Die Haushaltsabänderung wegen neuer Einnahmen oder Mehreinnahmen ist nur zulässig, wenn diese festgestellt sind.

Die Abänderungen bei den Kompetenz- und Kassenausstattungen können nicht nach dem 30. November beschlossen werden.

Die Gemeinderäte sind verpflichtet, bei Genehmigung der Abschlußrechnung die Änderungen der in den Z. 1 und 3 des zweiten Absatzes des Artikels 71 dieser Verordnung erwähnten Voranschläge zu beschließen.

Art. 89

(*Ausgabenverpflichtung*)

Die Ausgabenverpflichtungen sind innerhalb der Grenzen des Kompetenzansatzes, der in jedem Kapitel des laufenden Haushaltsvoranschlages eingetragen ist, vorgenommen.

Die Summen, die kraft Gesetzes, Vertrages, Urteiles oder eines anderen Titels geschuldet werden, vorausgesetzt, daß der entsprechende Beschluß innerhalb des Finanzjahres vorgenommen wird, bilden Verpflichtungen auf die Kompetenzansätze des Finanzjahres.

Für die laufenden Ausgaben können, wenn es für die Gewährleistung der Fortdauer der Dienste unentbehrlich ist, Verpflichtungen vorgenommen werden, die sich auf das folgende Finanzjahr ausdehnen. Wenn es sich um Ausgaben für Mieten oder

continuative e ricorrenti, l'impegno può anche estendersi a più esercizi, a norma delle consuetudini, o se l'amministrazione ne riconosca la necessità o la convenienza.

Si considerano, altresì, impegnati gli stanziamenti in conto capitale correlati ad accertamenti di entrate aventi destinazione vincolata per legge.

Le spese in conto capitale finanziate con l'assunzione di mutui a specifica destinazione si considerano impegnate in corrispondenza e per l'ammon-tare del mutuo deliberato o dal relativo prefinanzia-mento accertato in entrata.

Art. 98

(Residui attivi - Residui passivi)

Costituiscono residui attivi le somme accertate e non riscosse entro il termine dell'esercizio.

Le entrate derivanti da mutui deliberati e non ancora riscosse alla chiusura dell'esercizio costituiscono residui attivi.

Costituiscono residui passivi le somme impegnate a norma del precedente articolo 89 e non ordinate ovvero ordinate e non pagate entro il termine dell'esercizio. Non è ammessa la conservazione nel conto dei residui di somme non impegnate a norma del precedente art. 89 entro il termine dell'esercizio nel cui bilancio esse furono iscritte, salvo quanto previsto dall'ultimo comma del presente articolo.

Le somme di cui al precedente terzo comma relative alle sole spese correnti possono essere conservate nel conto dei residui per non più di due anni successivi a quello in cui l'impegno si è perfezionato. Trascorso tale termine esse costituiscono economie di spesa, salvo la riproduzione in capitoli speciali dei successivi bilanci allorquando siano reclamate dai creditori.

Le somme iscritte tra le entrate in relazione a mutui affidati, ma non deliberati entro il termine dell'esercizio, costituiscono minori entrate rispetto alle previsioni.

Tutte le somme iscritte tra le entrate di competenza del bilancio, e non accertate entro il termine dell'esercizio, costituiscono minori accertamenti rispetto alle previsioni ed a tale titolo concorrono a determinare i risultati finali della gestione.

um andere fortlaufende und wiederkehrende Ausgaben handelt, kann sich die Verpflichtung gemäß Gewohnheit, oder wenn es die Verwaltung für notwendig und vorteilhaft erachtet, auch auf mehrere Finanzjahre erstrecken.

Die Ansätze auf Kapitalkonto, die in wechselseitiger Beziehung zu Einnahmenfeststellungen mit gesetzlich festgelegter Bestimmung stehen, werden ebenfalls als verpflichtet betrachtet.

Die Ausgaben auf Kapitalkonto, die durch Aufnahme von Darlehen mit spezifischer Bestimmung finanziert werden, werden, in Übereinstimmung und für den Betrag des beschlossenen Darlehens, oder der diesbezüglichen in der Einnahme festgestellten Vorfinanzierung, als verpflichtet betrachtet.

Art. 98

(Einnahmenrückstände - Ausgabenrückstände)

Die festgestellten und innerhalb des Finanzjahres nicht eingehobenen Beträge bilden die Einnahmenrückstände.

Die Einnahmen, die aus beschlossenen Darlehen stammen, welche bei Abschluß des Finanzjahres noch nicht eingehoben wurden, bilden Einnahmenrückstände.

Die passiven Rückstände setzen sich aus Beträgen zusammen, die gemäß dem vorhergehenden Art. 89 verpflichtet und nicht beauftragt oder aber beauftragt und nicht innerhalb des Finanzjahres gezahlt worden sind. Die Beibehaltung von gemäß vorhergehendem Art. 89 nicht verpflichteten Beträgen als Rückstände innerhalb des Finanzjahres des Haushaltsvoranschlags, in dem sie eingetragen wurden, ausgenommen der im letzten Absatz dieses Artikels vorgesehenen Bestimmung, ist nicht erlaubt.

Die im vorhergehenden dritten Absatz erwähnten und sich nur auf laufende Ausgaben beziehenden Beträge können als Rückstände nicht länger als zwei Jahre nach Ende des Haushaltsjahres, in welchem die Zweckbestimmung erfolgt ist, erhalten bleiben. Ist dieser Zeitraum verstrichen, werden sie zu den Ausgabenersparnissen gerechnet, jedoch mit der Möglichkeit, wenn sie von den Gläubigern gefordert werden, sie in Sonderkapitel der folgenden Haushaltsvoranschläge einzutragen.

Die in den Einnahmen für beauftragte Darlehen eingetragenen Beträge, Darlehen, die aber innerhalb des Finanzjahres nicht beschlossen wurden, bilden Mindereinnahmen gegenüber den Voranschlägen.

Alle in den Kompetenzzuweisungen des Haushaltsvoranschlags angesetzten Beträge, und die innerhalb des Finanzjahres nicht festgestellt wurden, bilden Minderfeststellungen gegenüber den Voranschlägen und tragen somit bei, die Endergebnisse der Gebarung zu bestimmen.

Tutte le somme iscritte negli stanziamenti di competenza del bilancio, e non impegnate a norma del precedente articolo 89 entro il termine dell'esercizio, costituiscono economia di spesa e a tale titolo concorrono a determinare i risultati finali della gestione.

Le somme iscritte negli stanziamenti di spesa in conto capitale non finanziate con entrate a destinazione vincolata e non impegnate alla chiusura dell'esercizio possono essere impegnate in quello successivo. Decorso tale termine esse costituiscono, per la parte non impegnata, economia di spesa.

ALLEGATO A

**ISTRUZIONE PER LA CODIFICAZIONE
DEI CAPITOLI DI ENTRATA E DI SPESA**

ENTRATA

Ciascun capitolo di entrata deve essere contrassegnato da un numero di codice a sei cifre, così costituito:

PRIMA CIFRA		SECONDA E TERZA CIFRA	
Riferimento al titolo	N. Codice	Riferimento alla categoria e alla voce economica	N. Codice
Titolo I	1	Imposte sul reddito e sul patrimonio	11
		Imposte indirette	12
		Tasse	20
		Tributi speciali ed altre entrate tributarie proprie	30
Titolo II	2	Trasferimenti dallo Stato ai sensi della legge 5 agosto 1978, n. 469	11
		Altri trasferimenti dallo Stato	12
		Trasferimenti dalla provincia per funzioni delegate	21
		Altri trasferimenti dalla provincia	22
		Trasferimenti dalla regione	31
		Trasferimenti dai comuni	32
		Trasferimenti dalle unità sanitarie locali	33
		Trasferimenti dagli enti del settore pubblico previsti dall'articolo 25 della legge 5.8.1978, n. 468	34
		Trasferimenti da aziende municipalizzate	35
		Trasferimenti da imprese	36
Trasferimenti da famiglie	37		
Titolo III	3	Proventi dei servizi pubblici resi dall'ente	10
		Proventi dei beni dell'ente	20

		Interessi su anticipazioni e crediti	30
		Utili netti dei servizi municipalizzati	40
		Concorsi rimborsi e recuperi da enti del settore pubblico previsti dall'art. 25 della legge 5 agosto 1978, n. 468	51
		Concorsi, rimborsi e recuperi da altri soggetti	52
		Poste correttive e compensative delle spese	60
Titolo IV	4	Alienazione di beni patrimoniali	11
		Ammortamento di beni patrimoniali	12
		Trasferimenti di capitali dallo Stato	21
		Trasferimenti di capitali dalla provincia	22
		Trasferimenti di capitali dalla regione	23
		Trasferimenti di capitali dai comuni	24
		Trasferimenti di capitali dalle unità sanitarie locali	25
		Trasferimenti di capitali da enti del settore pubblico previsti dall'art. 25 della legge 5 agosto 1978, n. 468	26
		Trasferimenti di capitali da imprese	27
		Trasferimenti di capitali da famiglie	28
		Riscossione di crediti dallo Stato	31
		Riscossione di crediti dalla provincia	32
		Riscossione di crediti dalla regione	33
		Riscossione di crediti dai comuni	34
		Riscossione di crediti da enti del settore pubblico previsti dall'articolo 25 della legge 5 agosto 1978, n. 468	35
		Riscossione di crediti da aziende municipalizzate	36
		Prelievo depositi bancari	37
		Altre riscossioni di crediti	38
Titolo V	5	Anticipazioni di cassa	10
		Accensioni di prestiti per finanziamento di opere pubbliche	21
		Prefinanziamento su mutui	22
		Accensione di prestiti per conferimento di capitali ad aziende municipalizzate	23
		Accensione di prestiti per altri scopi	24

QUARTA, QUINTA E SESTA CIFRA

Le ultime tre cifre del codice di ciascun capitolo di entrata corrispondono alle cifre relative alla sezione e alla rubrica di spesa a cui l'entrata può essere riferita. Qualora non possa farsi riferimento ad una specifica rubrica di spesa, le ultime tre cifre assumono il valore di "000".

Il fondo di cassa deve essere contrassegnato dal numero di codice 000001.

Il numero di codice dei capitoli relativi alle entrate per partite di giro assume il seguente valore:

Ritenute previdenziali e assistenziali al personale e	600001
Ritenute erariali al personale	600002
Altre ritenute al personale per conto di terzi	600003
Depositi cauzionali	600010
Servizi per conto di terzi	600020
Anticipazione di fondi per il servizio di economato	600030
Altri capitoli	600040

SPESA

Ciascun capitolo di spesa deve essere contrassegnato da un numero di codice a sei cifre, così costituito:

PRIMA CIFRA		SECONDA E TERZA CIFRA	
Riferimento al titolo	N. Codice	Riferimento alla categoria e alla voce economica	N. Codice
Titolo I	1	Personale	10
		Acquisto di beni e servizi	20
		Trasferimenti correnti allo Stato	31
		Trasferimenti correnti alla provincia	32
		Trasferimenti correnti alla regione	33
		Trasferimenti correnti ai comuni	34
		Trasferimenti correnti alle unità sanitarie locali	35
		Trasferimenti correnti ad enti del settore pubblico previsti dall'articolo 25 della legge 5 agosto 1978, n. 468	36
		Trasferimenti correnti alle aziende municipalizzate	37
		Trasferimenti correnti ad imprese	38
		Trasferimenti correnti a famiglie	39
		Interessi passivi per anticipazioni di tesoreria	41
		Interessi passivi su indebitamenti patrimoniali	42
		Poste correttive e compensative delle entrate	50
		Ammortamenti	60
		Organi istituzionali	71
		Fondi di riserva	72
		Spese per liti, arbitraggi e risarcimenti	73
		Altre somme non attribuibili	74
Titolo II	2	Beni ed opere immobiliari a carico dell'ente	10
		Beni mobili, macchine ed attrezzature tecnico-scientifiche a carico diretto dell'ente	20
		Trasferimenti di capitali allo Stato	31
		Trasferimenti di capitali alla provincia	32
		Trasferimenti di capitali alla regione	33
		Trasferimenti di capitali ai comuni	34
		Trasferimenti di capitali alle unità sanitarie locali	35

		Trasferimenti di capitali ad enti del settore pubblico previsti dall'art. 25 della legge 5 agosto 1978, n. 468	36
		Trasferimenti di capitali ad aziende municipalizzate	37
		Trasferimenti di capitali ad imprese	38
		Trasferimenti di capitali a famiglie	39
		Partecipazioni azionarie e conferimenti ad aziende municipalizzate	41
		Partecipazioni azionarie e conferimenti ad altri	42
		Concessioni di crediti ed anticipazioni per finalità produttive ad aziende municipalizzate	51
		Concessioni di crediti ed anticipazioni per finalità produttive ad altri	52
		Versamenti per depositi bancari	53
		Concessioni di crediti ed anticipazioni per finalità non produttive ad aziende municipalizzate	61
		Concessioni di crediti ed anticipazioni per finalità non produttive ad altri	62
		Somme non attribuibili	70
Titolo III	3	Rimborso di anticipazioni di cassa	10
		Estinzione di mutui per finanziamento di opere pubbliche	21
		Estinzione di prefinanziamenti su mutui	22
		Estinzione di mutui per conferimento di capitali ad aziende municipalizzate	23
		Estinzione di altri prestiti	24

QUARTA, QUINTA E SESTA CIFRA

Le ultime tre cifre del codice di ciascun capitolo di spesa corrispondono alle cifre relative alla sezione e alla rubrica di spesa in cui lo stanziamento viene iscritto, desumibili dall'elenco delle rubriche che fa parte integrante del presente regolamento.

Le ultime tre cifre del codice di ciascun capitolo compreso nella sezione "Oneri non ripartibili" assumono i seguenti valori:

Fondo di riserva	901
Fondo di riserva spese impreviste	902
Fondo di riserva di cassa	903
Altri capitoli	920

Per i capitoli di spesa del titolo III, qualora non sia possibile far riferimento ad una specifica rubrica, le ultime tre cifre del codice assumono il valore di "000".

Il numero di codice dei capitoli relativi alle spese per partite di giro assume il seguente valore:

Ritenute previdenziali e assistenziali al personale	400001
Ritenute erariali al personale	400002
Altre ritenute al personale per conto terzi	400003
Depositi cauzionali	400010
Servizi per conto di terzi	400020
Anticipazione di fondi per il servizio di economato	400030
Altri capitoli	400040

ELENCO DELLE CATEGORIE ECONOMICHE PER TITOLI

ENTRATA

Titolo 1 - Entrate tributarie

- Categoria I imposte.
- Categoria II tasse.
- Categoria III tributi speciali ed altre entrate tributarie proprie.

Titolo 2 — Entrate derivanti da trasferimenti correnti dello Stato, della regione, della provincia e di altri enti del settore pubblico anche in rapporto all'esercizio di funzioni delegate dalla regione e dalla provincia.

- Categoria I entrate derivanti da trasferimenti correnti dello Stato.
- Categoria II entrate derivanti da trasferimenti correnti della regione e della provincia.
- Categoria III entrate derivanti da trasferimenti correnti di altri enti del settore pubblico.

Titolo 3 — Entrate extra-tributarie

- Categoria I proventi dei servizi pubblici.
- Categoria II proventi di beni comunali.
- Categoria III interessi su anticipazioni e crediti.
- Categoria IV utili netti dei servizi municipalizzati.
- Categoria V concorsi, rimborsi e recuperi.
- Categoria VI poste correttive e compensative delle spese.

Titolo 4 - Entrate per alienazione e ammortamento di beni patrimoniali, per trasferimento di capitali e riscossione di crediti.

- Categoria I alienazione e ammortamento di beni patrimoniali.
- Categoria II trasferimenti di capitali.
- Categoria III riscossione di crediti.

Titolo 5 — Entrate derivanti da accensione di prestiti.

- Categoria I anticipazioni di cassa.
- Categoria II altre accensioni di prestiti.

Titolo 6 - Partite di giro

SPESA

Titolo 1 - Spese correnti

- Categoria I Personale.
- Categoria II acquisto di beni e servizi.
- Categoria III trasferimenti correnti.
- Categoria IV interessi passivi.
- Categoria V poste correttive e compensative delle entrate.
- Categoria VI ammortamenti.
- Categoria VII somme non attribuibili.

Titolo 2 — Spese in conto capitale.

- Categoria I beni ed opere immobiliari a carico diretto dell'ente.
- Categoria II beni mobili, macchine ed attrezzature tecnico-scientifiche a carico diretto dell'ente.
- Categoria III trasferimenti di capitali.
- Categoria IV partecipazioni azionarie e conferimenti.
- Categoria V concessione di crediti ed anticipazioni per finalità produttive.
- Categoria VI concessioni di crediti ed anticipazioni per finalità non produttive.
- Categoria VII somme non attribuibili.

Titolo 3 — Spese per rimborso di prestiti

- Categoria I rimborso di anticipazioni di cassa
Categoria II altri rimborsi di prestiti.

Titolo 4 — Partite di giro.***ELENCO DELLE SEZIONI DI SPESA***

- 1) Amministrazione generale.
- 2) Giustizia.
- 3) Sicurezza pubblica e difesa.
- 4) Istruzione e cultura.
- 5) Azioni ed interventi nel campo delle abitazioni.
- 6) Azioni ed interventi nel campo sociale.
- 7) Trasporti e comunicazioni.
- 8) Azioni ed interventi nel campo economico.
- 9) Oneri non ripartibili.

ELENCO DELLE RUBRICHE DI SPESA

- 101) Organi istituzionali.
- 102) Servizi generali.
- 103) Ufficio tecnico.

- 104) Servizio anagrafe e stato civile.
- 105) Servizio statistico.
- 106) Gestione e conservazione del patrimonio disponibile.
- 107) Servizio tributi.
- 108) Altri servizi inerenti l'amministrazione generale.
- 201) Servizio del carcere mandamentale.
- 202) Altri servizi inerenti la giustizia.

- 301) Polizia locale.
- 302) Polizia amministrativa.
- 303) Servizi inerenti la difesa.
- 304) Altri servizi inerenti la sicurezza pubblica.

- 401) Scuola materna.
- 402) Istruzione primaria.
- 403) Istruzione secondaria.
- 404) Assistenza scolastica.
- 405) Servizio di vigilanza e profilassi igienico-sanitaria scolastica.
- 406) Altri servizi inerenti l'istruzione.
- 407) Musei, monumenti, biblioteche, archivi e pinacoteche.
- 408) Giardino zoologico e museo zoologico.
- 409) Servizi culturali diversi.
- 501) Servizi inerenti le abitazioni.

- 601) Assetto del territorio e problemi dell'ambiente.
- 602) Servizi e interventi igienico-sanitari.
- 603) Assistenza sanitaria e farmaceutica.
- 604) Gestione farmacie.
- 605) Vigilanza e profilassi zoiatrica - Canile.
- 606) Servizio necroscopico, cimiteriale e trasporti funebri.
- 607) Servizio idrico e fontane.
- 608) Fogne, collettori e depuratori.
- 609) Nettezza urbana.
- 610) Bagni e gabinetti pubblici.
- 611) Assistenza all'infanzia e asili-nido.
- 612) Parchi e giardini.
- 613) Centri sportivi.
- 614) Gestione ex IPAB.
- 615) Assistenza e beneficenza.

- 616) Altri interventi sociali.

- 701) Viabilità e illuminazione pubblica.
- 702) Trasporto pubblico, perdite di esercizio e contributi relativi ad aziende operanti nel campo dei trasporti.
- 703) Altri interventi nel campo dei trasporti e delle comunicazioni.

- 801) Mercati pubblici.
- 802) Mattatoio.
- 803) Affissioni e pubblicità.
- 804) Interventi nel campo del turismo.
- 805) Interventi nel campo dell'agricoltura, dell'industria, dell'artigianato e del commercio.
- 806) Altri interventi nel campo economico.